

# Chapter 34

Community of Practice in Uralic Studies (COPIUS), [www.copius.eu](http://www.copius.eu)

Introduction to Mari

Jeremy Bradley, [jeremy.moss.bradley@univie.ac.at](mailto:jeremy.moss.bradley@univie.ac.at)

Last updated 13 May 2022



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

# Grammar

# 1. The clitic -ат linking clauses

Паша гыч толамат, чыла ыштем.	As soon as I get back from work, I'll do it all.
Йыван пашаш лектын <u>каят</u> , ватыжат погынаш тўналеш.	As soon as Yyvan leaves for work, his wife starts getting ready too.
Аня Светалан книга <u>м пуышат</u> , шке сомылжо дене умбаке куржо.	Anya gave Sveta the book and ran off to take care of her own tasks.
Ключников серыш <u>лектат</u> , саламлалташ тўнал'е.	Klyuchnikov stepped onto the shore and started greeting people.
Изам армий гыч <u>толят</u> , университетыш тунемаш пурыш.	As soon as my brother returned from the army, he entered university.
Окна гычын модшо йоча-влакым онченамат, мыят уремыш модаш лектым.	When I saw the children playing through the window, I went outside to play too.
Вася философий нерген книга <u>м лудынат</u> , мален колтен.	Vasya read a book about philosophy and fell asleep.
Шольым школым пытарен <u>ылят</u> , армийыш нальыч.	My brother had just finished school and was drafted to the army.
Валя пеш ноен <u>улмашат</u> , пашажым пытарыде коден.	Valya was very tired, so her work was left undone.

-меке:

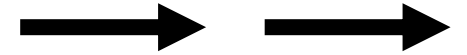


-ат, ...:

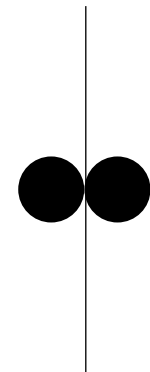
# 1. The clitic -ат linking clauses

Паша гыч толамат, чыла ыштем.	As soon as I get back from work, I'll do it all.
Йыван пашаш лектын <u>каят</u> , ватыжат погынаш тўналеш.	As soon as Yyvan leaves for work, his wife starts getting ready too.
Аня Светалан книга <u>м</u> <u>пуышат</u> , шке сомылжо дене умбаке куржо.	Anya gave Sveta the book and ran off to take care of her own tasks.
Ключников серыш <u>лектат</u> , саламлалташ тўнал'е.	Klyuchnikov stepped onto the shore and started greeting people.
Изам армий гыч <u>толят</u> , университетыш тунемаш пурыш.	As soon as my brother returned from the army, he entered university.
Окна гычын модшо йоча-влакым онченамат, мыят уремыш модаш лектым.	When I saw the children playing through the window, I went outside to play too.
Вася философий нерген книга <u>м</u> <u>лудынат</u> , мален колтен.	Vasya read a book about philosophy and fell asleep.
Шольым школым пытарен <u>ылят</u> , армийыш нальыч.	My brother had just finished school and was drafted to the army.
Валя пеш ноен <u>улмашат</u> , пашажым пытарыде коден.	Valya was very tired, so her work was left undone.

-меке:



-ат, ...:



## 2. Verbal derivation

- a) 'to perform an action involving N'
- b) Translative verbs
- c) Factitive verbs
- d) Frequentative verbs
- e) Reflexive verbs
- f) Causative verbs
- g) Momentary verbs

## 2. Verbal derivation

a) 'to perform an action involving N'

a1) -л<sup>II</sup>

там	taste		
ак	price; value		
сүрет	picture		
салам	greeting		
ямде	ready		

(Russian)

организовать	to organize	
транскрибировать	to transcribe	

## 2. Verbal derivation

a) 'to perform an action involving N'

a1) -л<sup>II</sup>

там	taste	тамлаш (-ем)	to taste
ак	price; value	аклаш (-ем)	to assess, to grade
сүрет	picture	сүретлаш (-ем)	to draw, to paint
салам	greeting	саламлаш (-ем)	to greet; to congratulate
ямде	ready	ямдылаш (-ем)	to prepare

(Russian)

организовать	to organize	организоватлаш (-ем)
транскрибировать	to transcribe	транскрибироватлаш (-ем)



## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b1) -аң¹

кӱ	stone		
лопка	wide		
вий	force, power, strength		
окса	money		
шешке	daughter-in-law		

## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b1) -аң¹

кӱ	stone	кӱаңаш (-ам)	to turn to stone
лопка	wide	лопкаңаш (-ам)	to become wider
вий	force, power, strength	вияңаш (-ам)	to become stronger
окса	money	оксаңаш (-ам)	to become rich, to earn money
шешке	daughter-in-law	шешкаңаш (-ем)	to get a daughter-in-law

## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b2) -лан<sup>II</sup>

чер	illness		
вер	place		
чанга	stingy		
мут	word		
койыш	nature, appearance		

## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b2) -лан<sup>II</sup>

чер	illness	черланаш (-ем)	to fall ill
вер	place	верланаш (-ем)	to be situated/placed
чанга	stingy	чангаланаш (-ем)	to be/become stingy
мут	word	мутланаш (-ем)	to talk, to discuss
койыш	nature, appearance	койышланаш (-ем)	to pose, to flaunt

## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b3) -em<sup>l</sup>

ошо	white		
неле	heavy		
сай	good		
у	new		
изи	small, little		

## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b3) -em<sup>1</sup>

ошо	white	ошемаш (-ам)	to become white
неле	heavy	нелемаш (-ам)	to grow heavy
сай	good	саемаш (-ам)	to get better
у	new	уэмаш (-ам)	to be renewed
изи	small, little	иземаш (-ам)	to shrink (intr.)

## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b4) -ешт¹

кас	evening		
шулдо	cheap		
мотор	beautiful		

## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b4) -ешт¹

кас	evening	касешташ (-ам)	to become evening
шулдо	cheap	шулдешташ (-ам)	to become cheap(er)
мотор	beautiful	моторешташ (-ам)	to grow in beauty



## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b5) -r''

лавыра	dirt		
ӱмыл	shade; shadow		
сусыр	wound		

## 2. Verbal derivation

### b) Translative verbs

#### b5) -г<sup>II</sup>

лавыра	dirt	лавыргаш (-ем)	to become dirty
ӱмыл	shade; shadow	ӱмылгаш (-ем)	to grow dark
сусыр	wound	сусыргаш (-ем)	to be wounded

## 2. Verbal derivation

### c) Factitive verbs

c1) -д<sup>II</sup> ~ -т<sup>II</sup>

лӱм	name		
кыл	connection		
ӱмыл	shade		
кадыр	crooked		

## 2. Verbal derivation

### c) Factitive verbs

c1) -д<sup>II</sup> ~ -т<sup>II</sup>

лӱм	name	лӱмдаш (-ем)	to name
кыл	connection	кылдаш (-ем)	to connect
ӱмыл	shade	ӱмылташ (-ем)	to shade
кадыр	crooked	кадырташ (-ем)	to bend, to curve

## 2. Verbal derivation

### d) Frequentative verbs

#### d1) -л¹

ышташ (-ем)	to do		
лүмдаш (-ем)	to name		
чонешташ (-ем)	to fly		
шындаш (-ем)	to put, to place		

## 2. Verbal derivation

### d) Frequentative verbs

#### d1) -л'

ышташ (-ем)	to do	ыштылаш (-ам)	to do
лүмдаш (-ем)	to name	лүмдылаш (-ам)	to call names
чонешташ (-ем)	to fly	чонештылаш (-ам)	to fly
шындаш (-ем)	to put, to place	шындылаш (-ам)	to set, to arrange

## 2. Verbal derivation

### d) Frequentative verbs

#### d2) -ед<sup>II</sup>

кошташ (-ам)	to go		
лияш (-ям)	to be, to happen		
ужалаш (-ем)	to sell		
пуаш (-эм)	to give		

## 2. Verbal derivation

### d) Frequentative verbs

#### d2) -ед<sup>II</sup>

кошташ (-ам)	to go	коштедаш (-ем)	to stroll, to wander
лияш (-ям)	to be, to happen	лиедаш (-ем)	to be, to happen
ужалаш (-ем)	to sell	ужаледаш (-ем)	to sell
пуаш (-эм)	to give	пуэдаш (-ем)	to distribute



## 2. Verbal derivation

### d) Frequentative verbs

#### d3) -кал<sup>II</sup>

каласаш (-ем)	to say, to speak		
висаш (-ем)	to measure		
соваш (-ем)	to clap, to applaud		

## 2. Verbal derivation

### d) Frequentative verbs

#### d3) -кал<sup>II</sup>

каласаш (-ем)	to say, to speak	каласкалаш (-ем)	to talk, to tell
висаш (-ем)	to measure	вискалаш (-ем)	to measure
соваш (-ем)	to clap, to applaud	совкалаш (-ем)	to clap, to applaud

## 2. Verbal derivation

### d) Frequentative verbs

#### d4) -(e)шт¹

шелаш (-ам)	to break, to chop		
колаш (-ам)	to hear		
лӱнгаш (-ем)	to rock, to shake		
шуаш (-ам)	to sharpen, to whittle		

## 2. Verbal derivation

### d) Frequentative verbs

#### d4) -(e)шт¹

шелаш (-ам)	to break, to chop	шелышташ (-ам)	to cleave, to chop
колаш (-ам)	to hear	колышташ (-ам)	to listen
лүнгаш (-ем)	to rock, to shake	лүнгешташ (-ам)	to stagger, to reel
шуаш (-ам)	to sharpen, to whittle	шуэшташ (-ам)	to sharpen, to whittle

## 2. Verbal derivation

### e) Reflexive verbs

#### e1) -(a)лт¹

кылдаш (-ем)	to connect		
возаш (-ем)	to write		
почаш (-ам)	to open (tr.)		
мушкаш (-ам)	to wash		

## 2. Verbal derivation

### e) Reflexive verbs

#### e1) -(a)лт¹

кылдаш (-ем)	to connect	кылдалташ (-ам)	to be connected
возаш (-ем)	to write	возалташ (-ам)	to be written
почаш (-ам)	to open (tr.)	почылташ (-ам)	to be opened, to open (intr.)
мушкаш (-ам)	to wash	мушкылташ (-ам)	to wash oneself

## 2. Verbal derivation

### f) Causative verbs

#### f1) -КТ<sup>II</sup>

ыраш (-ем)	to become warm		
ончаш (-ем)	to look		
шонаш (-ем)	to think		

## 2. Verbal derivation

### f) Causative verbs

#### f1) -КТ<sup>II</sup>

ыраш (-ем)	to become warm	ырыкташ (-ем)	to warm up
ончаш (-ем)	to look	ончыкташ (-ем)	to show
шонаш (-ем)	to think	шоныкташ (-ем)	to make (someone) think



## 2. Verbal derivation

### f) Causative verbs

f2) -д<sup>II</sup> ~ -т<sup>II</sup>

шолаш (-ам)	to boil (intr.)		
пураш (-ем)	to enter		
лопканаш (-ам)	to become wider		
виянаш (-ам)	to become stronger		
нелемаш (-ам)	to grow heavy		
саемаш (-ам)	to get better		

## 2. Verbal derivation

### f) Causative verbs

#### f2) -д<sup>II</sup> ~ -т<sup>II</sup>

шолаш (-ам)	to boil (intr.)	шолташ (-ем)	to boil (tran.)
пураш (-ем)	to enter	пурташ (-ем)	to bring in, to lead into
лопканаш (-ам)	to become wider	лопкандаш (-ем)	to widen, to make wider
виянаш (-ам)	to become stronger	вияндаш (-ем)	to make stronger
нелемаш (-ам)	to grow heavy	нелемдаш (-ем)	to make heavier
саемаш (-ам)	to get better	саемдаш (-ем)	to make better, to improve

## 2. Verbal derivation

### f) Causative verbs

#### f3) -дар<sup>II</sup> ~ -тар<sup>II</sup>

йомаш (-ам)	to become lost		
чапланаш (-ем)	to enjoy fame		
куанаш (-ем)	to be happy		
шижаш (-ам)	to feel, to sense		
умылаш (-ем)	to understand		

## 2. Verbal derivation

### f) Causative verbs

#### f3) -дар<sup>II</sup> ~ -тар<sup>II</sup>

йомаш (-ам)	to become lost	йомдараш (-ем)	to lose
чапланаш (-ем)	to enjoy fame	чапландараш (-ем)	to glorify
куанаш (-ем)	to be happy	куандараш (-ем)	to make happy
шижаш (-ам)	to feel, to sense	шижтараш (-ем)	to notify, to inform
умылаш (-ем)	to understand	умылтараш (-ем)	to explain

## 2. Verbal derivation

### g) Momentary verbs

#### g1) -алт<sup>II</sup>

канаш (-ем)	to rest		
шонаш (-ем)	to think		
вучаш (-ем)	to wait		

## 2. Verbal derivation

### g) Momentary verbs

#### g1) -алт<sup>II</sup>

кана <b>ш</b> (-ем)	to rest	канал <b>та</b> ш (-ем)	to rest, to relax
шон <b>а</b> ш (-ем)	to think	шона <b>л</b> таш (-ем)	to think, to consider
вуч <b>а</b> ш (-ем)	to wait	вучал <b>т</b> аш (-ем)	to wait (a little)

## 2. Verbal derivation

### g) Momentary verbs

#### g2) -ал<sup>1</sup>

мураш (-ем)	to sing		
шогаш (-ем)	to stand		
ончаш (-ем)	to look, to see		

## 2. Verbal derivation

### g) Momentary verbs

#### g2) -ал<sup>1</sup>

мураш (-ем)	to sing	муралаш (-ам)	to sing (a bit)
шогаш (-ем)	to stand	шогалаш (-ам)	to stand up
ончаш (-ем)	to look, to see	ончалаш (-ам)	to look



# Words and word usage

# 1. Суоми 'Finland' and other European countries



Польша  
'Poland'

>

Польшышто  
'in Poland'

## 2. я 'or'

Вуйш <b>о</b> вычим <u>я</u> кидыштым нунылан рүзат.	They wave at them with their scarfs or hands.
<u>Я</u> толат, <u>я</u> от тол.	Either you come or you don't.
Радиом таче шуко вере колыштыт: <u>я</u> мөнгыштö, я пашаште, я корнышто, <u>я</u> стадионышто.	People listen to the radio in many places today: at home, at work, on the road, in a stadium.

### 3. kö ... kö 'some ... others'

<u>К</u> ө келша, <u>к</u> ө ваштареш.	Some are for, others are against.
<u>К</u> ө классик сынаным, <u>к</u> ө куштылго манмым, ал'е поп-музыкым, йөрата, а <u>к</u> өм калык сем кумыланда.	Some love classical (music), some like what you could call light (music), or pop music, and others find pleasure in folk melodies.

## 4. вере

вес вере	in another place, somewhere else, elsewhere
түрлө вере	in different places
чыла вере	everywhere, anywhere
шагал вере	in few places
шуко вере	in many places
южо вере	in some places
ик вере	in one place
кок вере	in two places
кум вере	in three places

## 5. Directional constructions



Verbal pairing	Literal translation	Factual translation
ийын лекташ (-ам)	<i>to swimming leave</i>	to swim out
ийын пураш (-ем)	<i>to swimming enter</i>	to swim in
чонештен лекташ (-ам)	<i>to flying leave</i>	to fly out
чонештен пураш (-ем)	<i>to flying enter</i>	to fly in
шўдырен лукташ (-ам)	<i>to dragging remove</i>	to drag out
шўдырен пурташ (-ем)	<i>to dragging bring in</i>	to drag in
поктен лукташ (-ам)	<i>to driving remove</i>	to drive out
поктен пурташ (-ем)	<i>to driving bring in</i>	to drive in

## 5. Directional constructions

<b>Directionality</b>	<b>Intransitive</b>	<b>Transitive</b>
in, into	пураш (-ем)	пурташ (-ем)
away	каяш (-ем)	нангаяш (-ем)
out	лекташ (-ам)	лукташ (-ам)
down, downwards	волаш (-ем)	волташ (-ем)
up	күзаш (-ем)	күзыкташ (-ем)
across, over	вончаш (-ем)	-
apart	ойырлаш (-ем)	ойыраш (-ем)
past, by	эрташ (-ем)	-
(coming)	толаш (-ам)	кондаш (-ем)
up to	мияш (-ем)	намияш (-ем)
through (perforating)	шүташ (-ем)	шүтлаш (-ем)

## 5. Directional constructions

???

Verbal pairing	Literal translation	Factual translation
толын шуаш (-ам)	<i>to coming arrive</i>	to arrive
лектын каяш (-ем)	<i>to leaving go</i>	to go out, to go away
миен толаш (-ам)	<i>to going come</i>	to visit, to drop in, to drop by
миен пураш (-ем)	<i>to coming enter</i>	to visit
толын пураш (-ем)	<i>to coming enter</i>	to come in
пурен лекташ (-ам)	<i>to entering leave</i>	to drop in, to visit

Кечываллан <u>толын шуат</u> мо?	Will you make it here by noon?
Аня ала-молан сырен: чеверласыде <u>лектын кайыш</u> .	Anya got angry for some reason; she left without saying good-bye.
Тенгече Ивановмыт <u>деке унала миен</u> толынна.	We visited the Ivanovs yesterday.
Пörтышкö <u>толын пурышна</u> гына – уремыште йёр тўнал'е.	We had just entered the house; outside, it began to rain.



## 6. Auxiliary constructions

- a) шогалташ (-ем) 'to place, to stand'
- b) пышташ (-ем) 'to put, to place, to lay'
- d) шындаш (-ем) 'to put, to place, to set'

Ивановым адал школ директорын кабинетышкыже <u>пуртен шогалтеныт</u> .	Ivanov was sent to the principal's office again.
Ушем вуйлатышылан Петровым <u>сайлен шогалтеныт</u> .	Petrov was elected director of the society.
Ончал, могай полатым <u>чонен шогалтеныт!</u>	Look what a mansion they've built!
Чыла документым ик папкыш <u>поген пыште</u> .	Put all the documents into one folder.
Сравочым кушко <u>шылтен пыштенат?</u> Мылам каяш кӱлеш.	Where did you hide the key? I need to leave.
Тудо марий йылмым келгын тунемаш <u>шонен пыштен</u> .	(S)he decided to study Mari properly.
Таче школышто малenam: <u>мыйым тушакын йонылыш петырен шынденыт</u> .	I slept at school tonight; I got locked in by mistake.
Рвезе-влак 8-ше мартлан чапле <u>пӧлекым ямдылен шынденыт</u> .	The boys made a very nice present for the 8 <sup>th</sup> of March.
Эчан Эвикам икымше ончалтыш гыч <u>йӧратен шынден</u> .	Echan fell in love with Evika on first sight.

## 6. Auxiliary constructions

c) **опташ** (-ем) ‘to put, to place, to lay (several items)’

Тынар кочкышым молан <u>ыштен оптенат</u> ? Кастене шагал кочман.	Why did you make so much food? In the evening, you should only eat a little.
Ивановым бандит-влак <u>кырен оптеныт</u> – ынде эмлымверыште кия.	The bandits beat up Ivanov; now he’s lying in the hospital.
Кудывечышкына йоча-влаклан модаш ошмам <u>конден оптеныт</u> .	They brought sand into our yard for the children to play in.

Text

## Кызытсе сем тўня нерген вашмутланымаш

Сем тўня марий калыкын кызытсе илышыштат кугу верым налын шога.

Шанчызе, журналист, студент, семмастар-влакклан палаш онай, молан да кузе калык тошто семым арален коден кертын да, тудлан энертен, у сынан музыхым шочыктен. Шукерте огыл Суоми гыч студент-влак Марий Элыште лийыныт да марий студент-влак дене вашлийыныт. Тиде вашлиймаште финн студент-влак икмыняр йодышым кызытсе марий сем тўня нерген шынденыт.

**Юхо:** – Таче марий-влак могай музыхым колыштыт?

**Миклай:** – Кажне ег шкаланже келшыше музыхым ойыра: кө классик сынаным, кө куштылго манмым, ал'е поп-музыхым, йората, а көм калык сем кумыланда.

Шуко еным шке концертышкыже калык инструмент ансамбль «Марий кундем» пога. Ансамбль 1984-ше ийыште шочын.

Сылне куштымашлан поян «Марий Эл» кугыжаныш ансамбль шочмо кундемысе калыкым веле огыл, молымат куандара. Могай гына элыште тудо шке мастарлыкшым ончыктен огыл: Испанийыште, Францийыште, Германийыште да моло вереат. Марий Элын ик эн тошто ансамбльжым 1939-ше ийыште чумыреныт.

**Ану:** – Самырык-влакклан могай музык келша?



- Марина: – Самырык-влак утларакшым тӱрлӱ группылам да ансамбльым колыштыт, мутлан, «Марий памаш» – кумдан палыме фольклор-этнографий ансамбль, «Каче-влак», «Эрэнгер» лӱман фольклор ансамбль, «Эрвелмарий», «Шуматкече», «Висвис», «Волгыдо»; яллаштат шуко ансамбль колыштшо-влакым куандара: «Шочмо вер» Пӱтъял кундем гыч, Кужэнгер кундемысе «Мурсескем», «Шанавӱл» – курыкмарий калык фольклор ансамбль.
- Петер: – А мурызо-влак коклаште кӧ эн палыме?
- Айвика: – Кужу жап Раиса Данилова, Татьяна Денисова, Иван Смирнов марий калыкым куандарат. Пытартыш ийлаште шуко у лӱм сем аланыште палыме лийын: Володя Матвеев, Марина Садова, Эльвира Попова, Олег Славин, Роза Искакова да молат, чылаштым ойленат от пытаре. «Марий Эл Радион» хит-парадыштыже таче ик, эрла вес лӱм йонга.
- Пекка: – А мый «Марий Эл Радио» нерген палынем, тудо могай пашам виктара?
- Миклай: – «Марий Эл Радио» шке пашажым 2005-ше ийыште тӱналын. Кызыт радиошто Наташа Пушкина, Володя Матвеев, Марина Глушкова, Валерий Очеев да молат тыршат. «Марий Эл Радио» калыкым кажне ийын кенжежым Йошкар-Оласе стадионлаште чумыра, тӱрлӱ сынан концерт программым ончыкта. Радиом таче шуко вере колыштыт: я мӱнгыштӧ, я пашаште, я корнышто, я стадионышто.

Катрин: – Самырык-влакын шке марий дискотекекышт уло?

Айвика: – Калык марий дискотекекыш кумылын коштеш, самырык-влак веле огыл, илалшыракат ятыр погынат. Мурызо-влак марий мурым йоратыше-влакым мурыктат, куштыктат. Марий дискотеке тӱрлӧ кафелаште да моло вереат эрта.

Финн студент-влак шуко йодышлам рашемдышт да вара концертым ончыктышт: Петер скрипка дене марий семым йонгалтарыш, Ану аккордеон дене венгр музыкым шоктымержо дене кушташ тарватыш, Айвика кӱслеже дене финн студент-влакым тошто марий сем деке шӱмандыш.



# Exercises

15.



[www.youtube.com/watch?v=6dJsRL\\_N9FM](http://www.youtube.com/watch?v=6dJsRL_N9FM)





Пиалан илышым, тазалыкым да кугу лектышым шке колыштшо-влаклан тылана «Марий Эл Радио». Микрофон ончылно Марина Чемышева. [...]

Ынде ныл ий утла республикыштына илыше калык «Марий Эл Радио» дене пырля помыжалтеш, пашам ышта да радиошто йонгышо сем почеш малаш возеш. Чолга да самырык ўдыр-рвезе гыч шогышо коллектив шке тўн сомылжо деч

посна эше ятыр проектым илышыш пурта: концерт-влакым, вашлиймашым эртарам. Концерт шотышто ойлаш гын, радион эртарыме пайремыштыже калык эреак шын-шын. Йошкар-Олаште илыше-влак кызыт могай концертыш каяш ойырен кертыт гын, а тебе районысо калыклан оласе артистын толмыжо кугу пайрем. Лач тудым «Марий Эл Радион» вўдышыж ден марий эстрадын мурызыжо-влак пўлеклат.

Нунылан ретро муро концерт программым темлат: «Лек уремыш танем», «Ломбо», марий мурын шўртнў фондшыкыжо пурышо шлягер-влакым мемнан эстрадын мэтрже ден самырык мурызо-влак йонгалтарат.

«Но тиде пайремышке тўрлў ийготан ен толеш, молан манаш гын тушто муро-влакым уэмдыме. Южо тошто муро-влакым уэмден мурена. Самырык-влакланат тиде моткочак келша, кугу ен-влакат йывыртеныт, но тидым кузе умылаш лиеш: тебе ончаш толшо калыкын шинчаончалтышыштым, шыргыжмыштым ужын, вот тидым каласаш лиеш. Чынжымак нуно чон каненак тиде пайремым эртарат. Вет тиде пайремыш толшо-влак, концертыш толшо-влак, экраныште мурын мутшымат эше ужыт да пырля муралтат».